



## **Karar Sayısı: 286**

28 Temmuz 2018 tarihinde Lusaka'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Zambiya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Diplomatik Pasaport Hamilleri İçin Vizelerin Karşılıklı Olarak Kaldırılmasına Dair Anlaşma"nın onaylanmasına, 4/4/2013 tarihli ve 6458 sayılı Kanunun 18 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

31 Ekim 2018

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**İLE**  
**ZAMBIYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA**  
**DİPLOMATİK PASAPORT HAMİLLERİ İÇİN**  
**VİZELERİN KARŞILIKLI OLARAK**  
**KALDIRILMASINA DAİR ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Zambiya Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Akit Taraflar" olarak anılacaktır);

İki ülke arasında dostane ilişkileri ve işbirliğini daha da geliştirmeyi arzu ederek;

Her iki ülkenin diplomatik pasaport hamili vatandaşlarının seyahatlerini kolaylaştırmayı amaçlayarak;

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

**MADDE 1**

İşbu Anlaşma Akit Tarafların geçerli, makinede okunabilir, biyometrik diplomatik pasaportlarına uygulanacaktır.

**MADDE 2**

Geçerli, makinede okunabilir, biyometrik diplomatik pasaport hamili her bir Akit Tarafın vatandaşları, ilk giriş tarihinden itibaren her yüz seksen (180) gün içerisinde doksan (90) günü aşmayan süre zarfında, diğer Akit Tarafın ülkesine girip çıkmak, topraklarından transit geçmek ve diğer Akit Tarafın ülkesinde geçici olarak kalmak için vize yükümlülüğünden muaf tutulacaktır.

### MADDE 3

1. Her bir Akit Tarafın diğerk Akit Tarafın diplomatik ve konsolosluk temsilciliklerine veya ülkesinde akredite uluslararası örgütler nezdindeki temsilciliklere Diplomatik İlişkiler ve Konsolosluk İlişkileri Hakkında Viyana Sözleşmelerinde öngördüğü şekilde atanan, her bir Akit Tarafın geçerli, makinede okunabilir, biyometrik diplomatik pasaport hamili vatandaşları, görevleri müddetince, diğerk Akit Tarafın ülkesine girip çıkmak ve topraklarından transit geçmek için vize yükümlülüğünden muafırlar.

2. Bu maddenin birinci paragrafındaki hükümler, bunların geçerli, makinede okunabilir, biyometrik diplomatik pasaport hamili aile fertlerini de kapsar.

3. İşbu maddenin birinci paragrafının uygulanması için, uluslararası örgütlerin Akit Tarafların vatandaşlarının atanmasına ilişkin yazılı bildirimleri yeterli olarak kabul edilecektir.

### MADDE 4

Diğerk Akit Tarafın ülkesine resmi ziyarette bulunmak isteyen her bir Akit Tarafın geçerli, makinede okunabilir, biyometrik diplomatik pasaport hamili vatandaşları, ilk giriş tarihinden itibaren her yüz seksen (180) gün içerisinde doksan (90) günü aşmayan süre zarfında, diğerk Akit Tarafın ülkesine girip çıkmak, topraklarından transit geçmek ve diğerk Akit Tarafın ülkesinde geçici olarak kalmak için vize yükümlülüğünden muaf tutulacaktır.

### MADDE 5

1. Her bir Akit Tarafın vatandaşları diğerk Akit Tarafın ülkesine uluslararası yolcu trafiğı için belirlenmiş hudut kapılarından girip çıkabilir ve transit geçebilirler.

2. Her bir Akit Tarafın vatandaşları, diğerk Akit Tarafın ülkesinin hudut kapılarından geçerken bu ülkede yürürlükte bulunan mevzuata riayet etmek zorundadırlar.

### MADDE 6

1. Diğerk Akit Tarafın diplomatik ve konsolosluk temsilciliklerine veya ülkesinde akredite uluslararası örgütler nezdindeki temsilciliklere atananların aile fertlerinin çalışmasına ilişkin olarak akdedilecek anlaşmadaki hükümler saklı kalmak kaydıyla, vize muafiyeti Akit Tarafların vatandaşlarına çalışma hakkı bahşetmemektedir.

2. Diğerk Akit Tarafın ülkesinde çalışma, öğrenim, araştırma, eğitim, aile birleşimi ve uzun süreli ikamet konularını düzenleyen özel meşruhatlı vizeler Akit Tarafların ulusal mevzuatına tabidir.

3. Her bir Akit Tarafın vatandaşlarının özel meşruhatlı vize başvuru şartları (başvuru yeri, destekleyici belgelerin gerekliliği, vs.) her bir Akit Taraf ülkesinde geçerli ulusal mevzuatına tabidir.

#### **MADDE 7**

1. Akit Taraflar, işbu Anlaşmanın 1. maddesinde belirtilen geçerli, makinede okunabilir, biyometrik pasaport örneklerini, İşbu Anlaşmanın yürürlüğe giriş tarihini izleyen en geç altmış (60) gün içerisinde diplomatik yollardan teati edeceklerdir.

2. Akit Taraflar, 1. maddede belirtilen pasaportlarında değişiklik yapmaları durumunda, yeni pasaportların tedavüle girmesinden en az altmış (60) gün önce, diğer Akit Tarafa yazılı bildirimde bulunacaklar ve örneklerini diplomatik yollardan iletceklerdir.

#### **MADDE 8**

Her bir Akit Taraf, istisnai durumlarda, herhangi bir neden belirtmeksizin, diğer Akit Tarafın vatandaşlarının ülkeye girişini reddetme veya ülkesinde ikamet etme süresini kısaltma hakkına sahiptir.

#### **MADDE 9**

1. Her bir Akit Taraf, olağanüstü durumlarda (savaş, salgın hastalıklar, doğal afetler, ulusal güvenlik, kamu düzeni ve kamu sağlığını koruma vb.), geçici olarak işbu Anlaşmayı tamamen veya kısmen askıya alabilir.

2. Anlaşmanın askıya alınması ve tekrar uygulamaya konulması durumlarında, her bir Akit Taraf diplomatik yollardan bir (1) hafta içerisinde diğer Akit Tarafa bildirimde bulunacaktır.

#### **MADDE 10**

İşbu Anlaşmanın hükümlerinin uygulanmasından kaynaklanan herhangi bir uyuşmazlık diplomatik yollarla çözülecektir.

#### **MADDE 11**

İşbu Anlaşma, Akit Tarafların karşılıklı rızasıyla, Anlaşmanın bütüncül parçası olacak Nota teatisi vasıtasıyla değiştirilebilecektir. Teati edilen Notalar 12. maddenin birinci paragrafında belirtilen hükümler çerçevesinde yürürlüğe girecektir.

## MADDE 12

1. İşbu Anlaşma, Akit Tarafların Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç prosedürlerin yerine getirildiğine ilişkin olarak birbirlerine yaptıkları bildirimlerin sonuncusunun alındığı tarihi takip eden otuzuncu ( 30.) gün yürürlüğe girecektir.

2. İşbu Anlaşma, Akit Taraflardan biri diğer Akit Tarafa Anlaşmayı feshetme niyetini diplomatik yollardan yazılı bir bildirimde bulunmadığı takdirde, süresiz olarak yürürlükte kalacaktır. Bu durumda, Anlaşma, diğer Akit Tarafın diplomatik yollardan yazılı olarak fesih bildirimini aldığı tarihi izleyen altıncı (6.) ay yürürlükten kalkacaktır.

İşbu Anlaşma Lusaka'da, 28 Temmuz 2018 tarihinde, Türkçe ve İngilizce dillerinde, her metin aynı derecede geçerli olmak üzere, ikişer nüsha olarak imzalanmıştır.

**Türkiye Cumhuriyeti**  
**Hükümeti Adına**

**Zambiya Cumhuriyeti**  
**Hükümeti Adına**

**Mevlüt ÇAVUŞOĞLU**  
**Dışişleri Bakanı**

**Stephen KAMPYONGO**  
**İçişleri Bakanı**

**AGREEMENT  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY  
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ZAMBIA CONCERNING  
MUTUAL ABOLITION OF VISAS  
FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC PASSPORTS**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Zambia (hereinafter referred to as "Contracting Parties");

Desiring to strengthen the friendly relations and cooperation between the two countries;

Aiming to facilitate travels of nationals of both countries holding diplomatic passports;

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

This Agreement is applicable to valid machine readable biometric diplomatic passports of both Contracting Parties.

**ARTICLE 2**

Nationals of each Contracting Party holding valid machine readable biometric diplomatic passports shall be exempted from visa requirement to enter into, transit through, exit and stay temporarily in the territory of the other Contracting Party for a period not exceeding ninety (90) days within any one hundred eighty (180) days period, reckoned from the date of first entry.

**ARTICLE 3**

1. Nationals of each Contracting Party, holding valid machine readable biometric diplomatic passports, who are appointed to the diplomatic, consular missions or representations of international organizations accredited in the territory of the other Contracting Party, as spelled out in the Vienna Conventions on Diplomatic and Consular Relations, shall be exempted from visa requirement to enter into, exit from and transit through the territory of the other Contracting Party for the period of their assignments.

2. The provisions of the first paragraph of this Article shall also be applied to their family

members, holding valid machine readable biometric diplomatic passports.

3. For the implementation of the first paragraph of this Article, notification by the international organizations concerning the appointments of nationals of the Contracting Parties shall be considered sufficient.

#### **ARTICLE 4**

Nationals of each Contracting Party, holding valid machine readable biometric diplomatic passports, wishing to pay an official visit to the territory of the other Contracting Party, shall be exempted from the visa requirement to enter into, exit from, transit through and stay temporarily in the territory of the other Contracting Party for a period not exceeding ninety (90) days within any one hundred eighty (180) days period, reckoned from the date of first entry.

#### **ARTICLE 5**

1. Nationals of each Contracting Party may enter into, exit from and transit through the territory of the other Contracting Party using the border crossings designated for international passenger traffic.

2. While crossing the State borders, nationals of each Contracting Party are obliged to comply with the rules and procedures set forth in the national legislation of the other Contracting Party.

#### **ARTICLE 6**

1. Subject to a separate agreement on the employment of family members of the diplomatic, consular missions or representations of international organizations accredited in the territory of the other Contracting Party, visa exemption does not grant the right to work to the citizens of the Contracting Parties.

2. Annotated visas regulating work, study, research, education, family reunion and long term residence in the territory of each Contracting Party are subject to the provisions of the national legislation of the Contracting Parties.

3. The application requirements for annotated visas (place of application, necessity of supportive documents etc.) by the nationals of each Contracting Party are subject to the national legislation of the Contracting Parties.

## **ARTICLE 7**

1. The Contracting Parties shall exchange through diplomatic channels specimens of the valid machine readable biometric passports stated in Article (1), no later than sixty (60) days following the entry into force of this Agreement.
2. The Contracting Parties shall notify each other through diplomatic channels of any changes in the existing travel documents mentioned in Article (1) and deliver the specimens of these passports sixty (60) days prior to their circulation.

## **ARTICLE 8**

In exceptional circumstances, Each Contracting Party has the right to deny the entry into its territory of the nationals of the other Contracting Party or shorten the period of their stay in the country, without mentioning any reason.

## **ARTICLE 9**

1. Each Contracting Party may temporarily suspend this Agreement wholly or partially, under extraordinary circumstances (state of war, epidemic diseases, natural disasters, for the reasons of national security, protection of public order and public health, etc...).
2. Each Contracting Party shall notify the other Contracting Party about its decision of suspension and re-implementation of this Agreement through diplomatic channels within one (1) week.

## **ARTICLE 10**

Any dispute arising from the implementation of the provisions of this Agreement shall be resolved through diplomatic channels.

## **ARTICLE 11**

This Agreement shall be amended by mutual consent of the Contracting Parties through exchange of notes, which shall be regarded as the integral part of this Agreement. The exchanged notes shall enter into force according to the same legal procedure prescribed under the first paragraph of Article (12).



## ARTICLE 12

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth (30<sup>th</sup>) day of the receipt of the last notification by which the Contracting Parties notify each other of the completion of internal legal procedures that are necessary for its entry into force.

2. This Agreement is of unlimited duration and shall remain valid unless one of the Contracting Parties notifies the other Party in written form through diplomatic channels of its decision to terminate it. In that case, the Agreement shall be terminated six (6) months after the other Party has received the said notification.

Done in duplicate in Lusaka on 28 July 2018, in the Turkish and English languages, each text being equally authentic.

**For the Government of  
the Republic of Turkey**

**For the Government of  
the Republic of Zambia**

**Mevlüt ÇAVUŞOĞLU**  
Minister of Foreign Affairs

**Stephen KAMPYONGO**  
Minister of Home Affairs